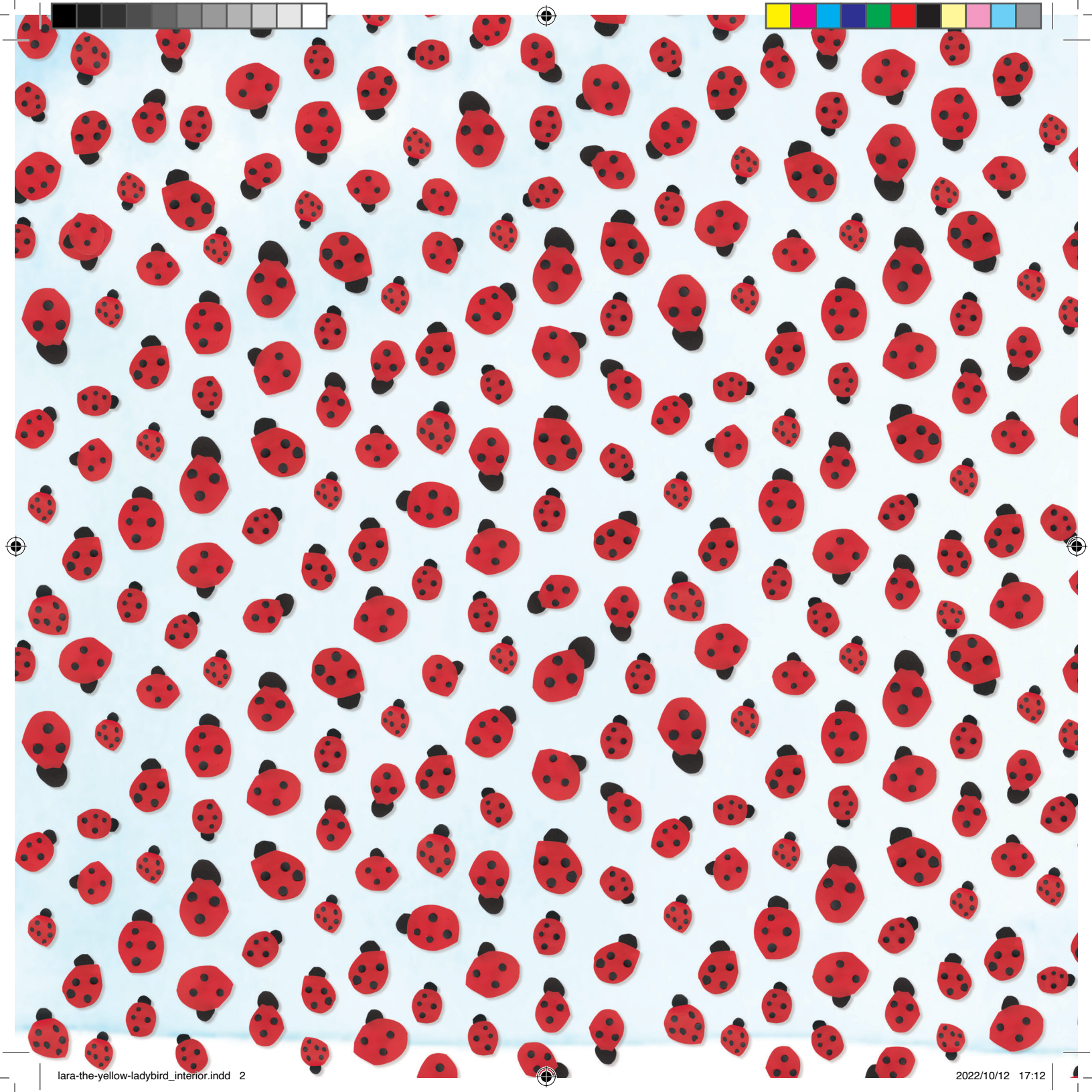


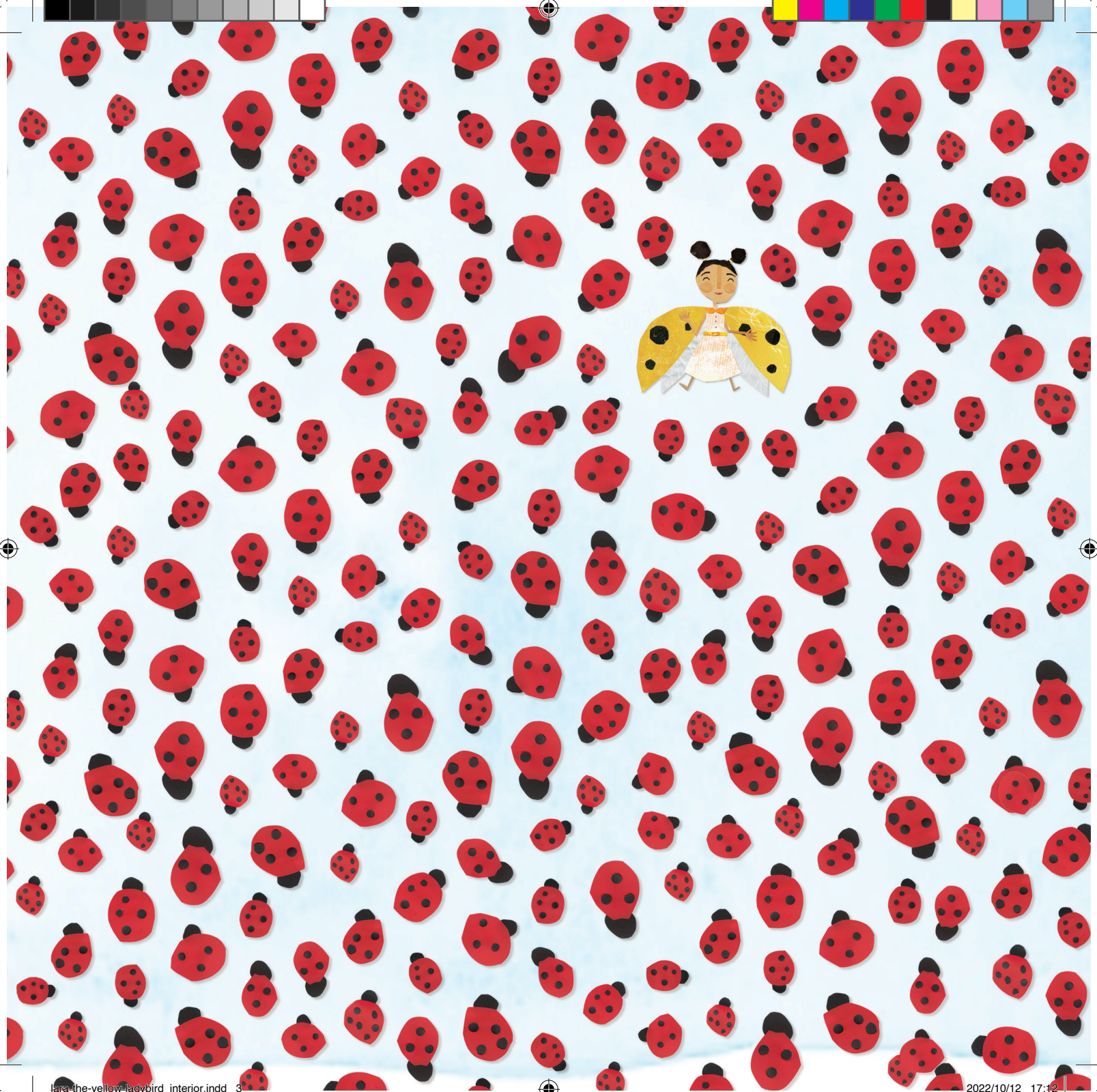


Lara nemukula tsha muvhala wa ṭaḁa

Bugu iyi ndi ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Lara nemukula tsha muvhala wa ṭaḁa

(Lara the Yellow Ladybird)

Illustrated by Catherine Holtzhausen

Written by Martha Evans

Designed by Nadene Kriel

Edited by Ester Levinrad

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-77632-485-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

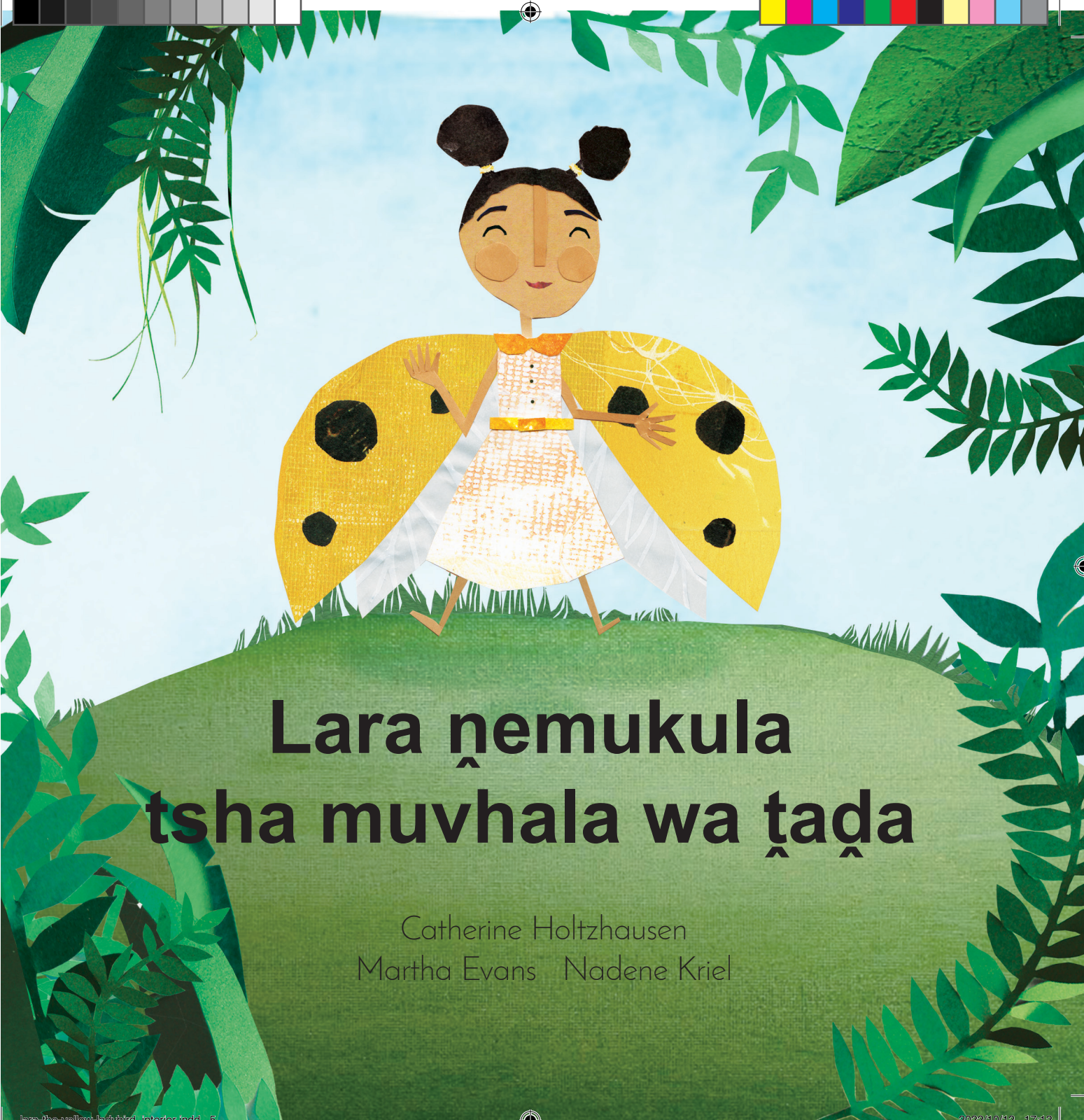
Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



A stylized illustration of a young girl with dark skin and hair in two buns, wearing a white dress with a yellow belt. She has large, yellow wings with black spots, resembling a ladybug. She is standing on a green grassy hill. The background is a light blue sky with green foliage and vines framing the scene. The title is written in a bold, black, sans-serif font across the middle of the image.

Lara n̄emukula tsha muvhala wa t̄aḁa

Catherine Holtzhausen
Martha Evans Nadene Kriel





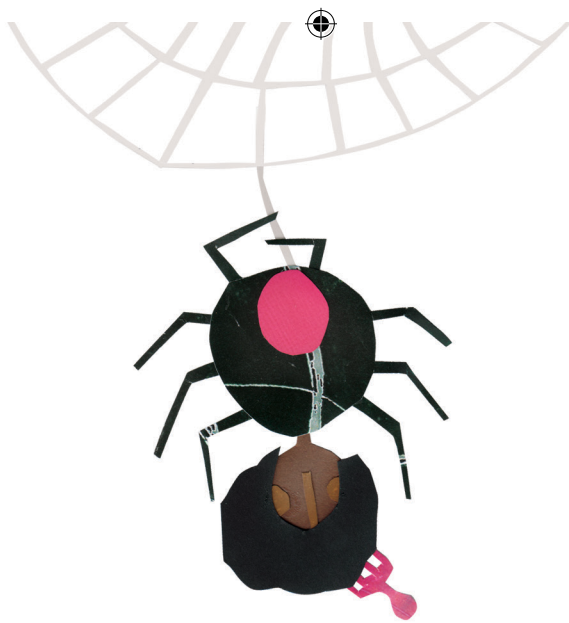
Nemukula Lara ho vha hu
tshikhokhonono tsho khetheaho.
Tsho fhambana na khonani dzatsho
dzothe ngauri tsho vha tshi na
phapha dza ṭaḁa dzi penyaho.



Muñwe na muñwe o vha a tshi
funa phapha dzatsho dza țața.



Matsheloni mañwe na mañwe, Tshisusu
Bibi tsho ri hurini. Mammbeulwana
Manto tsho dzulela u imisa tshanda.

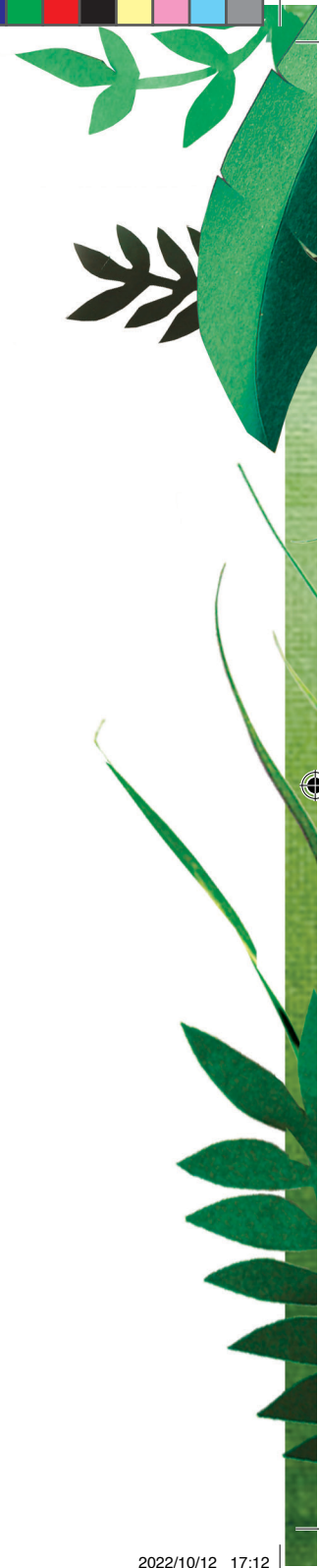


Na Sesa, buvhi ḽi si na mikhwa,
ḽo vha ḽi tshi takala u vhona Lara.



Tshikoloni, tsho vha tshi tshi
tamba na khonani nnzhi.





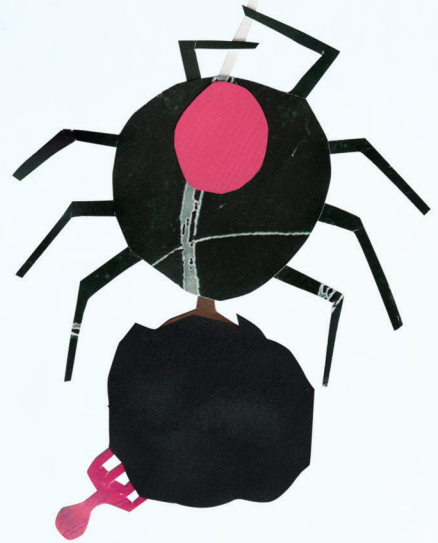
Fhedzi Lara tsho vha tshi tshi tšoda u
fana na zwiñwe vhoñemukula. “Ndi
tama ndo vha ndi na phapha tswuku
sa inwi, Mmawe,” tshi a lila.





Linwe duvha, u tshi takadza, mme a
Lara vha pennda phapha dzatsho nga
muvhala mutswuku u penyaho.







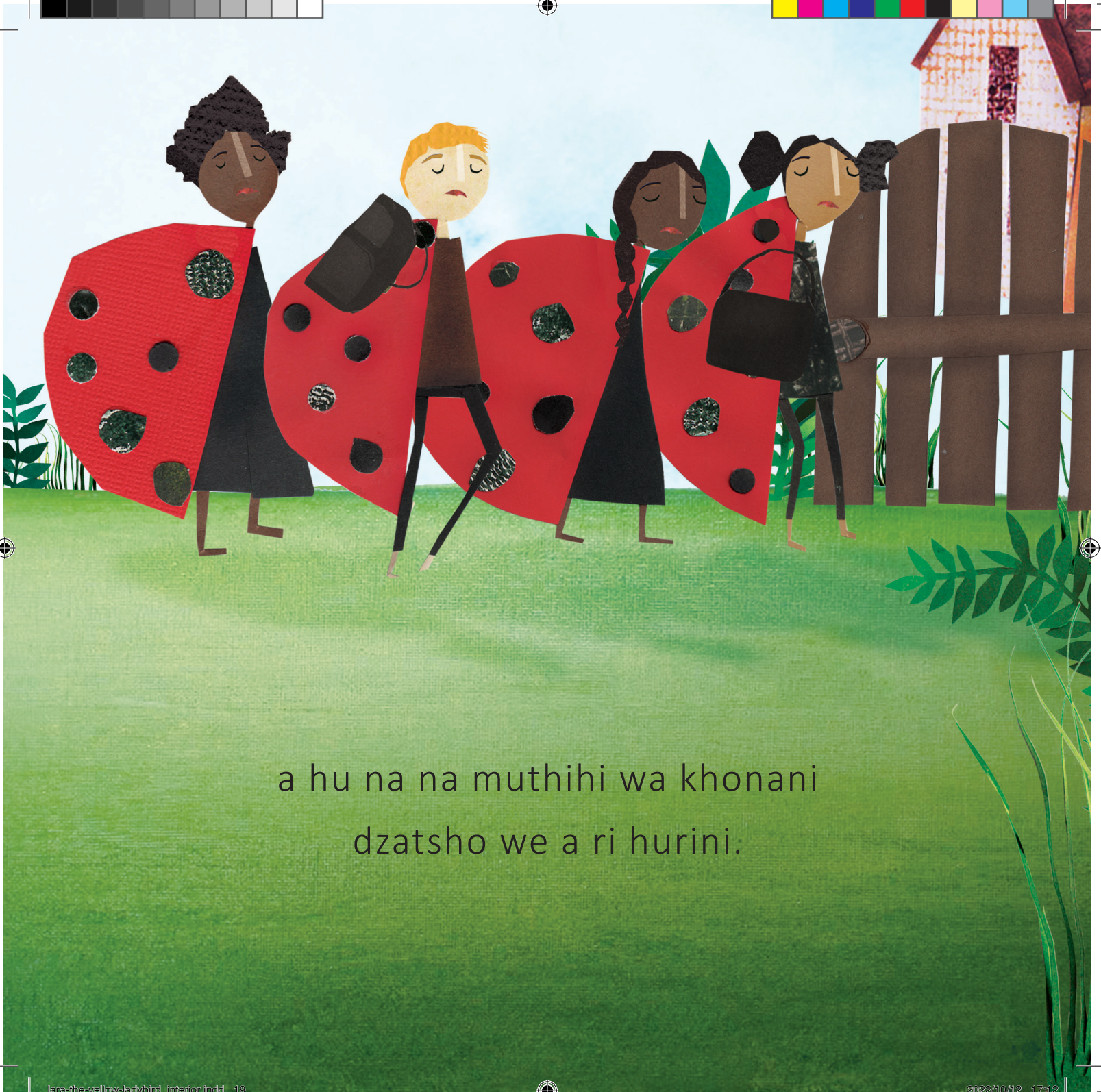
Matsheloni a li
tevhelaho, a hu na we a
lumelisa Lara tshi ndilani
ya u ya tshikoloni.





Musi tshi tshi swika,





a hu na na muthihi wa khonani
dzatsho we a ri hurini.





Lara tsha dzula tshi
tshoṭhe. A hu na we a
dzhiela nzhele phapha
dzatsho ntswa tswuku.

U swika Vho Miya vha tshi tshi
vhona vha ri: “No pennda phapha
dzaṅu dza ṭaḍa dza u naka!”







Vha dzhenaho natsho kilasini
vho vha vho mangala.
“Phapha dzaṇu dzo khethea!”





“A dzi fani na dziñwe!”

“A dzo nga ɔala!”

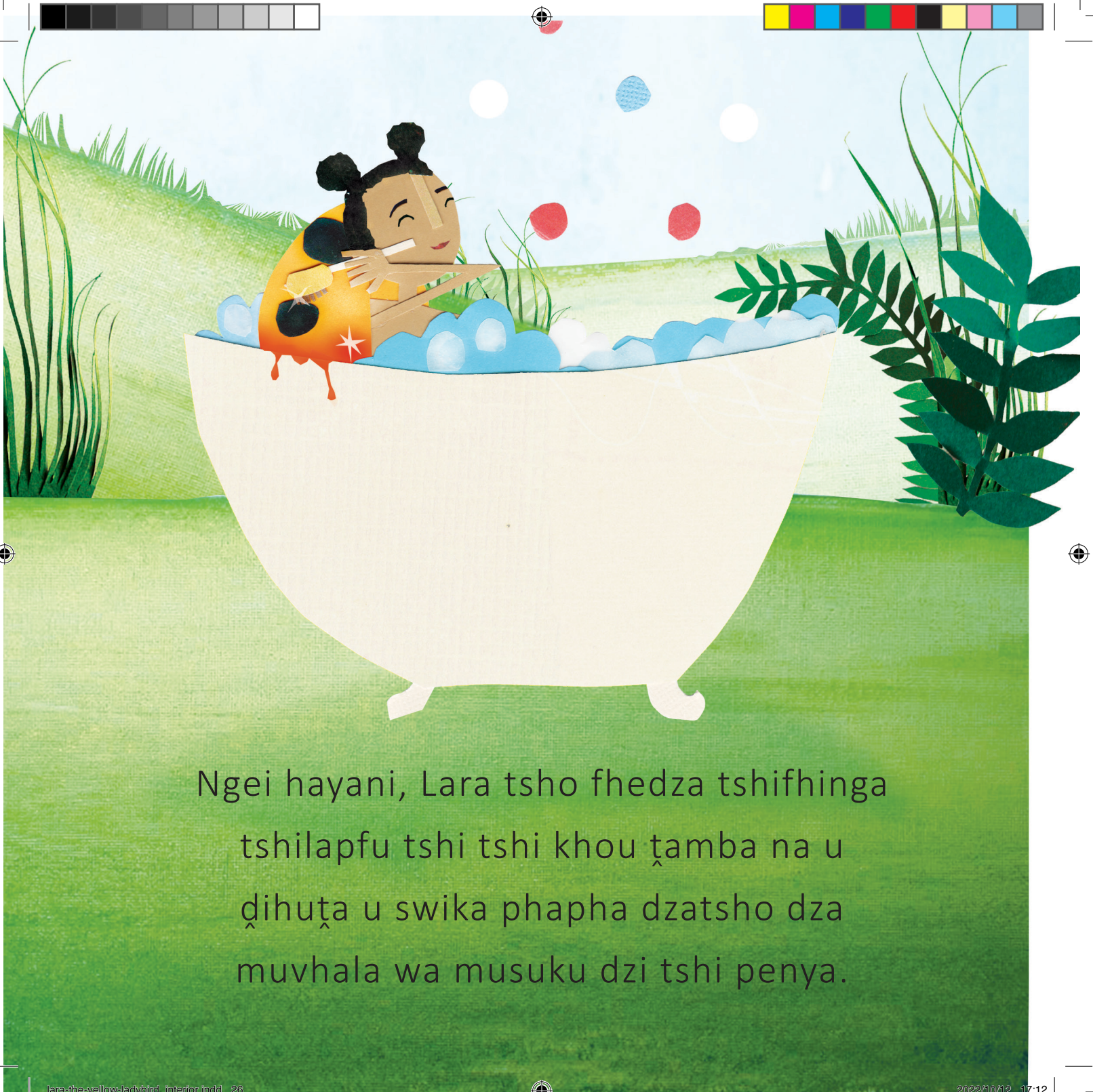




“Lara,” Hu amba Vho Miya, “phapha
dzaṇu dza ṭaḍa dzi ni ita zwine na vha
zwone. U fana na zwithomathoma
zwa Sipho ... na milenzhe ya Sally.”







Ngei hayani, Lara tsho fhedza tshifhinga
tshilapfu tshi tshi khou tamba na u
dihuṭa u swika phapha dzatsho dza
muvhala wa musuku dzi tshi penya.



“A thi nga dovhi nda pennda phapha
dzanga hafhu!” tsha humbula. Nga nṅḁ
ha musi, khamusi luthihi kana luvhili ...





U lingedza phephuḽu ... kana
zwiṇwe zwo nakaho.
Fhedzi hu si lwa tshothe u
itela u ḡitakadza fhedzi.





